

In Memory of Miriam Samuelson

In 1972 she came to the Orff Institute and planned to stay for one year only to intensify and continue her experiences with Schulwerk, which she had already acquired in Canada, studying in the Special Course "Advanced Studies in Elemental Music and Dance Education – Orff-Schulwerk". However, when she was invited by Dr. Regner, the then director of the Institute, to become a teacher at the Institute immediately after completing her planned studies, she was surprised and delighted and decided to remain in Salzburg. It became her new home, which she left in the many years that followed only for vacation trips or for her guest courses with the AOSA in the USA. She had returned to Europe, where her family originally came from.



Teaching in the Special Course 1976

© Lindslee Kerr

Miriam taught the subjects recorder, ensemble playing and musical improvisation, teaching practice and Orff-Schulwerk sources, initially mainly in the English-speaking Special Course, but after she had learned German, also in German-speaking groups. As a native speaker from the USA, she became a central figure in the teaching staff of the Special Course during the next decades, both as a teacher and later, after her retirement in 1997, as its organizational director until 2004. During this period and even afterwards, she supported the editorial staff of the Orff-Schulwerk Informationen/Orff-Schulwerk Heute as an always helpful translator.

Her special love was Early Music and soon she became a member of the Tenta Consort, performing with the group. After a while she started studying the viola da gamba with Natalie Gal. She also took joy in instrument making, so she built some instruments for her own use.

She was not only a dedicated performer of music, she also enjoyed composing herself. A special contribution to the supplementary booklets of the Orff-Schulwerk published by Schott Verlag is her collection "Kukuríku - Hebrew Songs and Dances".

Mimi was a modest and faithful person, loyal to friends, colleagues and students, and true to her own convictions. Many of her former students continued contact with her over many years. After her death, touching letters reached us, remembering with gratitude her lively, stimulating teaching and friendly support, despite the often long time gap.

We will miss her as a musician, as a teacher, as a colleague. But we are deeply grateful for our time with her, for her friendship and all that she shared with us over so many years.

Farewell, dear Mimi.

Barbara Haselbach, on behalf of the International Orff-Schulwerk Forum Salzburg, of which Miriam Samuelson was an honorary member.

In Memory of Miriam Samuelson

1972 kam sie ans Orff-Institut, eigentlich nur um für ein Jahr im Lehrgang "Advanced Studies in Elemental Music and Dance Education – Orff-Schulwerk" ihre zuvor schon in Canada erworbenen Kenntnisse des Schulwerks zu intensivieren und fortzusetzen. Als sie jedoch gleich nach Abschluß ihres geplanten Studiums von Prof. Dr. Hermann Regner, dem damaligen Leiter des Instituts, eingeladen wurde, als Lehrerin am Institut tätig zu werden, war sie überrascht und hoch erfreut und sie blieb in Salzburg, es wurde ihr zur neuen Heimat, die sie in den vielen Jahren danach nur noch zu Urlaubsreisen oder zu Gastkursen in den USA verließ. Sie war nach Europa zurückgekehrt, woher ihre Familie auch ursprünglich stammte.

Miriam unterrichtete die Fächer Blockflöte, Lehrübung sowie Ensemblespiel und musikalische Improvisation, zunächst vorwiegend im englischsprachigen Special Course, nachdem sie Deutsch gelernt hatte, auch in deutschsprachigen Gruppen. Als *native speaker* amerikanischer Herkunft wurde sie während der nächsten Jahrzehnte eine zentrale Persönlichkeit im Lehrkörper des Special Course, sowohl als Dozentin wie auch später, nach ihrer Pensionierung im Jahre 1997, als dessen organisatorische Leiterin bis 2004. 1979 übernahm sie auch die Leitung des „Orff-Schulwerk International Summer Course“ in dem sie seit 1975 bereits regelmäßig unterrichtet hatte. In diesem Zeitraum und auch noch danach unterstützte sie die Redaktion der Orff-Schulwerk Informationen/ Orff-Schulwerk Heute als immer hilfreiche Übersetzerin.

Ihre besondere Liebe galt der Early Music, bald war sie Mitglied des Tenta Consorts geworden und begann ein Gambenstudium bei Natalie Gal. Freude machte ihr auch der Instrumentenbau, so baute sie einige ihrer Instrumente selbst. Aber sie war nicht nur eine engagierte Interpretin von Musik, sie komponierte auch selbst sehr gerne. Einen besonderen Beitrag zu den Ergänzungsheften des Orff-Schulwerks im Schott Verlag stellt ihre Sammlung "Kukuriku – Hebrew Songs and Dances" dar.

Mimi war ein bescheidener und treuer Mensch, treu zu Freunden, Kollegen und Studierenden und treu ihren eigenen Überzeugungen. Viele ihrer Studenten hatten über lange Jahre vertrauensvollen Kontakt zu ihr. Nach ihrem Tod erreichten uns berührende Schreiben von ehemaligen Studierenden, die sich trotz des oft langen Zeitabstandes voll Dankbarkeit an ihren lebendigen, anregenden Unterricht erinnerten. Sie wird uns als Musikerin, als Lehrerin, als Kollegin fehlen. Was bleiben wird ist unsere tiefe Dankbarkeit für ihre Präsenz und Freundschaft und alles, was sie mit uns über viele Jahre geteilt hat.

Farewell, dear Mimi.

Barbara Haselbach, on behalf of the International Orff-Schulwerk Forum Salzburg, of which Miriam Samuelson was an honorary member.



Miriam Samuelson

February 14, 1935 - March 11, 2023

© Barbara Haselbach